

ΓΡΑΦΕΙΟΝ τῆς ΕΣΤΙΑΣ: Ἐπι τῆς λεωφόρου Πανεπιστημίου, ἀριθ. 39.

ΕΣΤΙΑ

ΣΥΓΓΡΑΜΜΑ ΠΕΡΙΟΔΙΚΟΝ ΕΚΔΙΔΟΜΕΝΟΝ ΚΑΤΑ ΚΥΡΙΑΚΗΝ.
ΕΤΟΣ Γ' — ΑΡΙΘ. 489

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

Η ΖΩΟΛΟΓΙΑ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ ὑπὸ Σπυρ. Π. Λάμπρου.
Ο ΜΑΡΚΗΣΙΟΣ ΒΙΛΛΕΜΕΡ. Μυθιστορία Γεωργίας Σάνδ.
Η ΟΙΚΟΓΕΝΕΙΑ.
ΦΩΛΕΑΙ ΠΤΗΝΩΝ.
ΗΓΕΜΟΝΙΑΣ ΦΙΛΟΜΟΥΣΟΙ.
ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ.

ΦΙΛΟΛΟΓΙΑ

ΕΠΙΣΤΗΜΗ, ΚΑΛΩΤΕΧΝΙΑ

Ἐπὶ τὸν τίτλον « Τὰ πηδαλιούχα ἀεροπλάνα » ὁ δικηπρῆς γάλλος ἀεροναύτης Γάστων Τισσανδὴ περιλαβὼν εἰς τὸμον ἐξέδωκε πάντα τὰ ἀφορώντα εἰς τὰ πειράματα τῆς διὰ τοῦ ἤλεκτρισμοῦ ἀεροπορίας, τὰ ἐκτελεσθέντα κατὰ τὰ 1884 καὶ σημειοῦντα σπουδαῖον σταθμὸν ἐν τῇ ἱστορίᾳ τῆς ἀεροναυτικῆς, ἀπὸ τοῦ κατὰ τὸ 1881 ἐν τῇ ἤλεκτρικῇ ἐκθέσει μικροῦ πηδαλιούχου ἀεροστάτου μέχρι τοῦ τελευταίου κατασκευασθέντος ὑπὸ τῶν Renard καὶ Krebs καὶ ὁμοιωθέντος μετὰ τὸσαύτης ἐπιτυχίας τῇ 8 Νοεμβρίου 1884. Κατὰ τὸν Τισσανδὴ τὸ ζήτημα τῆς διὰ τοῦ ἤλεκτρικοῦ πηδαλίου διοικήσεως τοῦ ἀεροστάτου εἶνε πλέον ζήτημα χρημάτων ἢ ἄλλ' ὅπως πραγματοποιηθῆ ἡ ναυπήγησις ἀξίωον λόγου ἀερίων σκαρῶν χρειάζονται κεφάλαια, ἅτινα δὲν δύνανται νὰ διατεθῶσιν ἰδιωτικῇ πρωτοβουλίᾳ.

Ἀπὸ τοῦ « Κωμικοῦ Μελοδράματος » τῶν Παρισίων ἐδιδάχθη τὸ τελευταῖον μουσικὸν ἔργον « Μία Νύξ τῆς Κλεοπάτρας » τοῦ Γάλλου μελοποιῦ Βίκτορος Μασσέ, ὅπερ κατέλιπον ἀποθνήσκων. Ἡ ὑπόθεσις τοῦ μελοδράματος, ὅπερ μεγάλως ἐπέτυχε, ἐμπνευσθεῖσα ἔκ τινος αἰγυπτιακοῦ διηγήματος τοῦ Θεοφίλου Γωμιέ, ἔχει ὡς ἑξῆς: Τὸ ἀκτινοβόλον θαυμάσιον κλέλλος τῆς Αἰγυπτίας βασιλείσεως ἀνάπτει βίαιον καὶ ἄφρον πῆθος ἐν τῇ καρδίᾳ τοῦ Μανασσῆ, πτωχοῦ ἁλίεως, ὅστις ἀκουσίως ἐξομολογεῖται τὸ μουσικόν του. Ἡ Κλεοπάτρα συγκρατεῖται νὰ ἰκανοποιηθῆ ἐπὶ τινος ὥρας τὸν ἔρωτά του ἐπὶ τῷ ὄρει νὰ ἀποθάνῃ τὴν ἐπαύριον ὁ Μανασσῆς. Ἐκεῖνος δέχεται τὸν φοβερὸν ὄρον. Ἄλλὰ τὴν ἐπαύριον, ὅταν ἡ Κλεοπάτρα συγκινηθῆ ἔκ τοῦ ἀληθοῦς καὶ ἠρωτικοῦ αὐτοῦ αἰσθητικῶς διανοεῖται νὰ σώσῃ τὸν ταπεινὸν ἔραστὴν ὃν εἶχε καταδικάσει, ὁ Μανασσῆς, μανθάνων τὴν ἐπάνοδον τοῦ Ἀντωνίου, ἐπιστρέφοντος ὡς ἀνακτῆς τὴν ἐρωμένην του, ῥοφᾷ τὸ διὰ τὸν θάνατόν του προητοιμασμένον δηλητήριον καὶ ἀποθνήσκει πρὸ τῶν ποδῶν τῆς Αἰγυπτίας.

— Ἐν τῷ Ὁδίῳ τῶν Παρισίων ἐδιδάχθη δρᾶμα τι τοῦ Ἀλφρέου Δωδὲ « Ἡ Ἀρλεσιανή », ὅπερ παρασταθὲν πρὸ δωδεκαετίας ἀπὸ τῆς σκηνῆς τοῦ Vaudeville εἶχε γένηαι δεκτόν μετ' ἀδισφορίας. Τούαντιον ἡ ὑποδοχὴ ἦτις ἐγένετο ἐσχάτως εἰς αὐτὸ παρὰ τοῦ κοινοῦ ὑπῆρξε θερμῆ. Τὸ δρᾶμα κριναται ὡς περιέχον πολλὰς τῶν ἀρετῶν τῆς γραφίεος τοῦ ἐπιφανοῦς μυθιστοριογράφου, ἀλλὰ καὶ πολλὰς σκηνικάς ἁλλειψείας. Ἰδίως δ' ἐξέπληξε τοὺς πολλοὺς τὸ ἰδιάζον ἐν τῷ προσώπῳ τῆς Ἀρλεσιανῆς, ἣτις ἂν καὶ παρέχῃ τὸ ὄνομα αὐτῆς τίποτον εἰς τὸ δρᾶμα καὶ ἀπ' ἀρχῆς μέχρι τέλους διελθούσης ἐπίπρᾳ ἐπὶ τῶν σκηνῶν αὐτοῦ, οὐδαμῶς παρίσταται πρὸ τῶν θεατῶν ἐν τῷ δρᾶματι.

— Ἐπὶ τὸν τίτλον « Ἡ ἰδιωτικὴ ζωὴ τοῦ Βολταίρου ἐν Delices καὶ Ferny » ἐξεδόθη ἐν Παρισίοις βιβλίον, πολὺ τὸ διαφέρον ἰδίᾳ παρέχον εἰς τοὺς ἀσχολουμένους περὶ τὴν ἔρευναν τοῦ παρελθόντος αἰῶνος. Ἐν τῷ βιβλίῳ τούτῳ περιέχονται ἡ ἱστορία τῶν τελευταίων ἐκδοσιπέντα ἐτῶν τοῦ βίου τοῦ Βολταίρου ἐν πολυαριθμοῖς ἐπιστολαῖς εἴτε αὐτοῦ τοῦ φιλοσόφου εἴτε τῶν φίλων του, αἵτινες τὸ πρῶτον ἦδη

δημοσιεύονται. Δι' αὐτῶν καθίστανται γνωσταὶ πλείστα ὀσα λεπτομέρειαι καὶ ἀνέκδοτα τῆς ζωῆς τοῦ φιλοσόφου.

— Ὁ γνωστὸς συγγραφεὺς Arsène Houssaye ἔγραψεν εἰς τέσσαρας τόμους τὰς « ἐξομολογήσεις » του, τῶν ὁποίων ἐξέδοθησαν ἄρτι οἱ δύο πρῶτοι. Αἱ ἐξομολογήσεις περιλαμβάνουσι τὰ ἀπομνημονεύματα τοῦ συγγραφέως, μετὰ πλείστας χάριτος ἐκτιθέμενα, ἐπὶ τῆς φιλολογικῆς, καλλιτεχνικῆς, καὶ κοινωνικῆς κινήσεως ἐν Γαλλίᾳ. Εἰς τοὺς πρῶτους δύο τόμους περιέχονται τὰ τῆς γενεᾶς τοῦ 1830 καὶ τῆς μεγάλῃς ρομαντικῆς σχολῆς, εἰκονίζονται δὲ αἰφυσιογνωμίαι τοῦ Οὐγκώ, Βαλζάκ, Μυσσέ, Δουμᾶ, καὶ ἄλλων.

— Ἀπέθανεν ἐν Γερμανίᾳ ἐβδομηκοντούτης ὁ μελοποιὸς Φερδινάνδος Χίλλερ, μεγάλῃν φήμην ἀποκτίσας ἰδίως ὡς κλειδοκυμβαλιστής. Λίαν διαδεδομένοι εἶνε αἱ μουσικαὶ αὐτοῦ συνθέσεις διὰ κλειδοκυμβάλων. Ὁ Χίλλερ ὑπῆρξε πρὸς τούτους συγγραφεὺς, πλείστα γράψας περὶ τῶν ἀφορώντων τὴν τέχνην του, ἐθεωρεῖτο δ' ἐν Γερμανίᾳ ὡς ὁ ἀρχηγὸς τῶν πολεμούντων τὴν σχολὴν τοῦ Βάγνερ, κατὰ τῶν θεωριῶν καὶ τῶν ἔργων τοῦ ὁποίου πλεισταὶς ἀντεπεξῆλθεν ἐν τῇ Ἐφημερίδι τῆς Κολωνίας.

— Αἱ γερμανικαὶ ἐφημερίδες ἐδημοσίευσαν ἐσχάτως ὑπολογισμὸν τῶν κερδῶν, ὃν ἔτυχεν ὁ Γκαίτε δυνάμει συγγραφικοῦ δικαιώματος. Ἀπὸ τοῦ 1795 μέχρι τοῦ θανάτου αὐτοῦ ὁ Γκαίτε ὑπελογίσθη ὅτι ἀπέλαθεν ἐκ τῶν ἔργων του 501, 362 ὄρ. καὶ 85 λ. Ἀπὸ δὲ τοῦ θανάτου αὐτοῦ μέχρι τοῦ 1865 οἱ κληρονόμοι του ἀπέλαθον 580, 592 ὄρ. καὶ 20 λ. Ἐν ὅλῳ 1,081,955 ὄρ. 15 λ.

Ὁ ἐν Σύρῳ ἰατρός κ. Ἰωάννης Φουστάνος δι' ἐγκυκλίου αὐτοῦ πρὸς τοὺς συναδέλφους του γνωστοποιῶν δι' ἡ Διεύθυνσις τῆς ἐν Παρισίοις ἐκδομένης ἐβδομαδιαίας ἱατρικῆς ἐφημερίδος « Semaine Médicale » ἀνέθηκεν αὐτῷ τὴν σύνταξιν τακτικῶν ἐξ Ἑλλάδος ἐπιστημονικῶν ἱατρικῶν ἀνασκοπήσεων, ἀνακοινουσῶν πᾶσαν κατὰ τὴν Ἑλλάδα καὶ τὴν Ἀνατολὴν ἀξιόλογον καὶ σχετικὴν πρὸς τὴν ἱατρικὴν ἔργασίαν, ζητεῖ τὴν συνδρομὴν αὐτῶν εἰς ἐκπλήρωσιν τῆς ἀναθετίσεως αὐτῆς δυσχεροῦς ταύτης ἐνεολῆς. Ἡ τοιαύτη μετὰ τοῦ ἐξωτερικοῦ τακτικῆ ἐπιστημονικῆ συνάξεως θέλει γένηαι πολλῆς ωφελείας πρότερον τῇ ἡμετέρᾳ πατρίδι, διότι οὕτω θὰ γίνωνται γνωσταὶ καὶ τῶν Ἑλλήνων ἱατρῶν αἱ ἐργασίαι, δημοσιεύονται ἐν μιᾷ τῶν διακρινομένων ἐν Παρισίοις ἱατρικῶν ἐφημερίδων, οἷα εἶνε ἡ « Semaine Médicale ». Τοῦ ἔργου αὐτοῦ ἔκαμεν ἤδη ἀρχὴν ὁ φιλόπονος κ. Φουστάνος δι' ἀνασκοπήσεως δημοσιευομένης ἐν τῷ τελευταίῳ φύλλῳ τῆς εἰρημένης γαλλικῆς ἐπιστημονικῆς ἐφημερίδος, ἐν τῇ προτάσει ὀλίγα περὶ τῆς ἐπιστημονικῆς παρ' ἡμῶν καὶ ἐν τῇ Ἀνατολῇ κινήσεως, ἀναφέρει εἴτα ἐκ τῶν ἐργασιῶν τῶν Ἑλλήνων ἱατρῶν πρῶτον ἴδιον τρόπον θεραπείας τῆς διφθερίτιδος ἐφαρμοζόμενον ὑπὸ τοῦ ἐνταῦθα ἱατροῦ κ. Παπαζήση, καὶ δεύτερον περιπτώσιν τινὰ ἀνομήλου ἐγκυμοσύνης παρατηρηθεῖσαν ὑπὸ τοῦ ἱατροῦ κ. Καραβιδάνου.

Ὁ κ. Φουστάνος ἀγγέλλει πρὸς τοὺς τοῖς οἱ ἀναδέχεται τὴν ἐγγροφὴν συνδρομητῶν εἰς τὴν « Semaine Médicale », ἥς ἡ ἐτησίαι συνδρομὴ διὰ τὴν Ἑλλάδα καὶ Ἀνατολὴν ἐν γένει εἶνε φράγκα 10 καὶ λεπτὰ 50.

— Ἐπὶ τοῦ παρ' ἡμῶν κτηνιάτρου κ. Γεωργίου Ν. Πιλαβίου, γνωστοῦ ἦδη ἐκ τῆς πρῶτης ἐκδόσεως Ἱστορίας αὐτοῦ, ἀναγγέλλεται ἡ προσεχὴς ἐκδοσις « Ἐγχειριδίου Κρεσσοκοπίας », συγγράμματος ἀφορώοντος εἰς τὴν ἐξέτασιν καὶ ἐκτίμησιν τῶν πρὸς διατροφὴν τοῦ ἀνθρώπου χρησιμευσουσῶν ζωικῶν οὐσιῶν, οὐτινος παντελῆς ἁλλειψίς ὑπάρχει ἐν τῇ ἡμετέρᾳ γλώσσῃ, καὶ διὰ τοῦ ὁποίου καὶ πᾶς μὴ εἰδήμων τῶν πραγμάτων θὰ δύναται νὰ ἀρῆται τὰς ἀπαιτούμενας γνώσεις πρὸς διάγνωσιν τῆς καλῆς ἢ κακῆς ποιότητος τῶν πρὸς διατροφὴν ἡμῶν κρεάτων.

— Τὸ ἐν Βερολίῳ αὐτοκρατορικὸν γερμανικὸν ἀρχαιολογικὸν ἴνστιτούτον διώρισεν τὸν κ. Ἰάκωθον Χ. Δραγάτην ἀντεπιστέλλον αὐτοῦ μέλος.

— Ἡ φιλοσοφικὴ σχολὴ τοῦ πανεπιστημίου αὐθρομήτω

προέτεινε νυν εις τὸ ὑπουργεῖον τῆς παιδείας, ἵνα διορίσῃ καθηγητὴν τῆς συγκριτικῆς γλωσσολογίας ἐν τῷ πανεπιστημίῳ τῆς ὑψητῆς αὐτῆς κ. Γ. Χατζιδάκη, ὅστις διὰ διαγωνισμοῦ ἀποσταλείς εἰς Γερμανίαν ἐσπούδασε τὸν κλάδον τούτων τῆς φιλολογίας.

— Ὁ διδάκτωρ τῆς φιλοσοφίας κ. Πανταζίδης ἤρτησεν ὑψηλῶς ἐν τῇ φιλοσοφικῇ σχολῇ τῶν ἀσιατικῶν γλωσσῶν, ἰδίᾳ δὲ τῆς ἑβραϊκῆς. Ἡ σχολὴ εὐρύσκει τὸν κ. Πανταζίδην ἔχοντα τὰ πρὸς ὑψηλῶς πρὸς τὴν ἀπαιτήσιν, μὴ ὑπαρχόντων δὲ ἐν τῇ φιλοσοφικῇ σχολῇ ἑξεταστῶν εἰδημόνων τῆς ἑβραϊκῆς, ἐξελέξατο τὸν πρῶτον καθηγητὴν καὶ νυν ἀρχιεπίσκοπον Μαντινείας κ. Βίμπον καὶ τὸν καθηγητὴν τῆς ἑβραϊκῆς κ. Π. Παυλίδη, ὅπως κρίνωσι τὴν διατριβὴν τοῦ κ. Πανταζίδου καὶ ὑποβάλλωσιν αὐτὸν εἰς τὴν νενομισμένην προφορικὴν δοκιμασίαν.

ΕΝΤΥΠΩΣΕΙΣ

Μαῖου 10, Παρασκευή.

Ὁ βασιλεὺς ἐπανεβλῶν ἐκ Κερκύρας τὴν παρελθούσαν δευτέραν ἐνεκαίνισεν διὰ λόγου τὴν ἐναρξίν τῶν ἐργασιῶν τῆς νέας βουλῆς. Ἐπὶ τούτῳ ἑκατὸς χθὲς παρετηρεῖτο κίνησις πρὸ τοῦ βουλευτηρίου, ἐνθα πλῆθος ἀνέμενε συζητούντων περὶ τῶν ἠθησομένων ἐν τῷ βασιλικῷ λόγῳ, καὶ περιεργαζομένων τὴν στρατιωτικὴν παράταξιν καὶ τὰς φυσιγνωμίας τῶν εἰς τὸ βουλευτήριον προσερχομένων ἀρχόντων καὶ βουλευτῶν. Ἐνθὲς δὲ τῆς αἰθούσης τῶν συνεδριάσεων ὁ ἡγεμὼν ἀνέγνω τὸν λόγον αὐτοῦ, ὅστις, ὡς ἀνεκαθεν ἐπικρατεῖ ἐν τῷ συνταγματικῷ πολιτεύματι, ἐκφράζει τῆς Κυβερνήσεως αὐτοῦ τὴν γνώμην, καὶ τῶν ὑπουργῶν τοῦ ἔργου εἶνε, τοῦ ἀνευθύνου ἀρχοντος ἀναλαμβάνοντος μόνον τὴν εὐθύνην... τῆς ἀποστηθείσης. Ὁ βασιλικὸς λόγος, συνοψίζων τὴν πολιτικὴν τῆς Κυβερνήσεως, παρέχει τὸ σύνθημα τῆς πρώτης ἐπισήμου πολιτικῆς διαπάλης ἐν τῷ τύπῳ καὶ τῇ βουλῇ κατὰ τὴν συζήτησιν τῆς πρὸς αὐτὸν ἀπαντήσεως, μεταξύ Κυβερνήσεως καὶ ἀντιπολιτεύσεως.

Εἰς τὰ διάφορα δὲ ὑπουργεῖα ἐργάζονται πρὸς κατὰστρωσιν τῶν οἰκείων προϋπολογισμῶν, λαμβανομένων ὑπ' ὄψιν τῶν οἰκονομῶν, ἐπ' ὧν βασιλεῖ τὸ πρόγραμμά τῆς ἡ νέας Κυβερνήσεως. Καὶ ἐν μὲν τῷ ὑπουργεῖῳ τῶν ναυτικῶν ἠγγέλθη δι' ἐργαζομένου ἐξ ἀνωτέρων ἀξιωματικῶν ἐπιτροπῆ, καταρτίουσα τὸν προϋπολογισμὸν, διὰ τῆς περιπέφως τῶν δαπανῶν, αἵτινες κρίνονται περιτταί. Ἐν παρόδῳ, τὸ ὑπουργεῖον τῶν ναυτικῶν μᾶς ἐνθυμίζει ὅτι ἀναμένεται, ἀν δὲν κατέπλευσεν ἤδη, εἰς Πειραιᾶ τὸ ὀλλανδικὸν ἀτμοπλοῖον Κάστωρ κοιμίζον τὰ διὰ τοῦς ἄρτι ναυπηγηθέντας ἀτμοδρόμους πυροβόλα συστήματα Κρούπ. Ὁμοίως κατηρτίσθη ὁ προϋπολογισμὸς τοῦ ὑπουργείου τῆς δικαιοσύνης, οὗτινος ἡ σημαντικωτάτη οἰκονομία εἶνε, ὡς ἐγνώσθη, ἡ κατάργησις πάντων τῶν πταιματοδικείων τοῦ κράτους, ἐκτὸς τοῦ τῶν Ἀθηνῶν. Πρὸς τούτους δημοσιεύονται καθ' ἑκάστην πλείστα ὅσα μετακινήσεις, ἀπολύσεις, καὶ διορισμοὶ ὑπαλλήλων.

Ἄλλ' ἔκεινο τὸ ὁποῖον ἀπασχολεῖ πρὸ πάντων, καὶ ὀφείλει νὰ ἀπασχολῇ τὸ κοινόν, ὡς ἴθιγον αὐτὴν τὴν φιλοτιμίαν, εἶνε ὅποια τις τάχῃ ἱκανοποίησις θέλει ἀποδοθῆ εἰς τὴν ὑπὸ τῶν Βουλγάρων βάρβαρον προσβολὴν τῆς σημαίας μας κατὰ τὰ γινώσθη ἔκεινα διαδραματισθέντα ἐν Φιλίππουπόλει. Ἡ κυβερνήσις διαψεύδει τὰς ἐκ τῶν βυζαντινῶν ἐφημερίδων ληφθείσας πληροφορίας περὶ τῶν λεπτομερειῶν τῆς αἰτηθείσης ἐπισήμου ἱκανοποιήσεως παρ' αὐτῆς ἐπὶ τῷ λόγῳ ὅτι δὲν ἐξηκριβώθησαν ἔτι οἱ ὑπὲρ τῶν τὴν εὐθύνην τῶν ἐν λόγῳ ἀσχημιῶν, οἵτινες κατὰ μὲν τὸν ἐν Φιλίππουπόλει γενικὸν πρόβλεον ἡμῶν εἶνε οἱ Βούλγαροι, κατὰ δὲ τὴν Τουρκικὴν κυβερνήσιν, αὐτὸς ὁ κ. πρόξενος. Ὁπωδιόποτε ἡ ἀπόφασις τῆς Κυβερνήσεως ἀνεμένεται ἀνησυχῶς καὶ μετὰ συγκινήσεως ὑπὲρ πάντων ἄλλην περιστάσιν ὀρεῖται ἐνταῦθα ἡ Κυβέρνησις νὰ ἐνεργήσῃ ἀξιοπρεπῶς.

Τὰ κατὰ τὴν παρελθούσαν Παρασκευὴν τελειωθέντα γυμνάσια ταξιαρχίας οὐκ εἰσὶν ἐξαιρέτως ἠθροκλήματα καὶ προύκαλσαν ἐκφράσεις εὐφρασεῖας τοῦ παρασταθέντος

στρατηγῶν Βοσῶρ πρὸς τοὺς σωματάρχας. Ἡ μετασχοῦσα τῶν γυμνασίων δύναμις περιελάμβανε πάντα τὰ τμήματα τοῦ πεζικοῦ, πλὴν ἐνός, δύο τμήματα μηχανικοῦ, καὶ τὸ τῶν εὐζῶνων, ἐν ὧν ὄντα τμήματα. Ἀπὸ τῆς 4 1/2 πρώινης ὥρας τὰ σήματα ἦσαν ἐτοιμα: πρὸς κίνησιν, καὶ περὶ τὴν 4 1/4 μ. μ. ἐπέστρεψαν εἰς τὰς στρατώνας τῶν. Ἐξέτελεσαν δὲ ἐν ταῖς ἀσκήσεσι τὸ ὑπὸ τοῦ ἀρχηγοῦ κ. Ζερμ-δρακῆ ἐκτεθεὶν σχέδιον πλαστῆς μάχης, ἀμύνης καὶ ἐπιθέσεως. Προσεχώρῃ θέλουσιν ἐκτελεσεῖ γυμνάσια σκοποβολῆς ἅπαντα τὰ τμήματα τοῦ ἄρειου καὶ πεδινοῦ πυροβολικοῦ.

Οἱ ἔμποροι καὶ βιομήχανοι Πειραιῶς ταρασσόμενοι ἐκ τῆς κρίσεως καταστάσεως τῆς Πειραικῆς ἀγορᾶς καταγίνονται εὐλόγως περὶ τὴν ἐξέτασιν φαρμάκων καὶ τρόπων πρὸς θεραπείαν καὶ ἀπαλλαγὴν ἐκ τοῦ κακοῦ. Εἰκοσμηλὴς ἐπιτροπὴ ἐκ τούτων παρουσιάσθη τὴν παρελθούσαν δευτέραν πρὸς τὸν διοικητὴν τῆς Ἑθνικῆς Τραπεζῆς, εἶτα δὲ πρὸς τὸν πρωθυπουργόν, ὑποβάλλουσα τὰ τὸ κινδύνου καὶ προτείνουσα μέτρα πρὸς ἀποσόδησιν τούτου. Ὁ κ. διοικητὴς τῆς Τραπεζῆς ὀλίγας ἐλπίδας παρέσχε τῇ ἐπιτροπῇ περὶ πληρώσεως τῶν αἰτουμένων ὑπ' αὐτῆς, πλείονας δὲ ὁ κ. πρωθυπουργός. Πρὸς τούτους οἱ ἔμποροι καὶ βιομήχανοι Πειραιῶς ἀπεφάσισαν τὴν συγκρότησιν βιομηχανικοῦ καὶ ἐμπορικοῦ συλλόγου ἐν Πειραιεῖ.

Ὁ ἀπὸ τίνος ἐν Πειραιεῖ λειτουργῶν τροχιοδρόμος ἐπεκτείνεται τὸς γραμμὰς αὐτοῦ. Ἡ νέα γραμμὴ ἀρχομένη ἀπὸ τῆς σιδηροδρομικῆς γαλῆρας Πειραιῶς διήκει μέχρι τοῦ νέου Φυλῆρου, ἐκεῖθεν δὲ διὰ κλημῆς πρὸς τὸ παρὰ τὴν Μουνοχίαν ἐαρινὸν θέατρον Τσόχα ἀπολήγει εἰς τὸ τελωνεῖον. Εἰκάζεται ὅτι κατὰ τὸ θέρος θὰ ἴναι ἀποπερατωμένη ἡ νέα διακλάδισις, ἥτις ἐκτὸς τῶν εὐκολιῶν, τὰς ὁποίας θὰ προσθήσῃ εἰς τὴν συγκοινωνίαν, θέλει παρέχει καὶ εὐάρεστον θέαν, καθ' ὃ στρωθῆσομένη κατὰ μῆκος παραθαλασσίαις ὁδοῦ.

Ὁ νέος διευθυντὴς τῆς Ἀστynomίας, ἄμα ἀναλαβὼν τὴν ἀρχὴν, ἤρτατο ἐργαζόμενος μετὰ δραστηριότητος, ἥτις ἀνδρὸν ἔχει αἰτίαν τὴν παλαίαν παρατηρηθεῖσαν ἐν ἀρχῇ ἐπιδείξει ὑπερμέτρου ζήλου ἐκείνου νεήλυδος εἰς τὸ ἀξιωμα τοῦτο, εἶνε πολλῶν ἐπαίνων ἀξία. Δύο οὐσιώδη ζητήματα, τὸ τῆς ὑγείας καὶ ἠθικῆς τῆς πόλεως, ἐπέσπασαν σύντονον τὴν δραστηριότητα αὐτοῦ, ραγδαίᾳ δὲ καταδιώξει ἐνηργήθησαν: ἀτὰ γαλακτοπωλῶν, ἀρτοπωλῶν, χαρτοπαικῶν, καὶ ὑπόπτων γυναικῶν, ἐκείνων ὑποβληθέντων εἰς ἀναλόγους ὑποχρώσεις.

Ἐν τούτοις, κακῆ μοίρᾳ, αἱ πρῶται ἡμέραι: τῆς διοικήσεως τοῦ κ. Διευθυντοῦ ἐσημειώθησαν ὑπὸ ἀπροσδοκίτων καὶ θλιβερῶν συμβῆδων ἐν τῇ ἡμετέρᾳ πόλει. Ἄγρια: συμπλοκαὶ καὶ ἐπιθέσεις ἐγένοντο εἰς διάφορα μέρη τῆς πόλεως: ἀλλ' ἰδίως καταπληγῶν ὑπὸ τοῦ τελειωθέντος ἐγκλήματος κατ' ἀξιοσύμῳ καὶ φιλησῶν πολίτου, τοῦ φαρμακικοῦ κ. Α. Βασιλείου, οὗτινος δόρατῆς δὲν εἶνε τις ἐξ ἐπαγγέλματος κακοῦργος, ἀλλ' ἀνὴρ καλὴν κατέχων κοινωνικὴν θέσιν, καὶ τὸ δεινότερον, γυναικάδελφος τοῦ παθόντος. Αἰτία τοῦ ἐγκλήματος λέγεται δίκη τις μετὰ ἀμειψιῶν, τὴν ὁποίαν ἐσγάτως εἶχε κερτίσει ὁ κ. Βασιλείου: ἀλλὰ τὸ παράδοξον εἶνε ὅτι ὁ ἐγκληματίας ἐσέθη ἥσυχος νὰ ἀπέλθῃ κρατῶν τὸ ρεβόλβον ἀνὰ χεῖρας, ἐν πλήρει ἡμέρᾳ μὴ συλληφθεὶς ἔτι: μετὰ δὲ τῶν δύο μόνων ἀνθρώπων, τῶν ἰδόντων αὐτὸν ἐξεληθῆναι τὸ τόπου τῆς ἐκτελέσεως: ὁ εἰς εἶνε κλητῆρ!

Ἐτερον λυπηρὸν γεγονός εἶνε ἡ ἐν τῷ Μενδρσεῖ συμπλοκῆ, ἡ ἐπιθέσις τῶν καταδικῶν ἐναντίον τῶν στρατιωτῶν, διότι ἐπέμεναν νὰ μετρήσωσιν αὐτοὺς, ὁ πυροβολισμὸς τῆς φρουρᾶς, ὁ φόνος ἐνός καταδικού, καὶ ὁ τραυματισμὸς δύο ἄλλων.

Ἀπέθανε προχθὲς ἐνταῦθα ὁ Ἑμμανουὴλ Στεφανίδης ἐκ Ρεθύμνης τῆς Κρήτης, ἐν τῶν τελευταίων λειψάνων τοῦ ὑπὲρ ἀνεξαρτησίας ἀγώνος, διακριθεὶς καὶ τ.μ. θεῖς ἐν Κρήτῃ, Πελοποννήσῳ, Ναυπλίῳ καὶ Φαλήρῳ, ταπεινὸς δὲ δημοσίᾳ δαπάνῃ. Ἡ κηδεία του ἐγένετο μεγαλοπρεπῆς, καὶ ἀπεδόθησαν εἰς τὸν νεκρὸν αἱ δειλομένα: στρατιωτικὰ τιμὰ.

ΑΛΛΗΛΟΓΡΑΦΙΑ ΤΗΣ ΕΣΤΙΑΣ

κ. Ι. Ν. Ἱστορικῶς δὲν εἶνε ἀποδεξιγμένον. Γνωστὸν μόνον ὅτι συνεβία τοῦ γεγονότος ἐκείνου ἀπέστη καθ' ὅλον τὸ ἐπίλοιπον εἰσέτημα ἐν τῷ ἀγῶνι συμμετοχῆς. — κ. Κ. Ι. Μ. Πάτρας. 5—ὁ μέχρι τέλους: ἀλλ' ἀνάγκη ὑπομονῆς. — κ. Α. Χ. Σουλινῶν. Ἐλίφθησαν: εὐχαριστοῦμεν. — Τακτικῶς ἀγαπῶσθαι. Τὰ τοῦ Καμίλλου Φλαμαριῶν ἰδίως, ἀτιμὰ δύνασθε νὰ προμηθευθῆτε καὶ ἐνταῦθα, παρὰ Βίλμπεργ ἢ Μπέκ. Αὐτὸς οὗτος ἐπὶ τοῦ προκειμένου ἀναφέρει ὅτι ἐκ τῶν φαινομένων ἀστέρων οἱ πλησιέστεροι πρὸς τὴν γῆν ἀπέχουσιν ἡμῶν διάστημα κατὰ ἑκατομύριον πολυπλασίον τῆς ἀποστάσεως τοῦ ἡλίου. Εἰς τὴν ἀντίληψιν τοῦ ἀνθρώπου δὲν εἶνε εὐκόλις ἡ κατανήσις τοιούτων ἀποστάσεων: οἱ δὲ ἀστρόντομοι ὑπέλογισαν ὅτι, ἐὰν σφαῖρα κανονίου ἀνεχώρῃ ἐκ τοῦ πλανήτου ἡμῶν διατρέχουσα 500 μέτρα κατὰ πᾶν δευτερόλεπτον, θὰ ἐφραδίετο ἵνα φθάσῃ εἰς ἕνα τῶν πλησιεστέρων ἡμῶν ἀστέρων, 9,500,000 ἔτη! — κ. Π. Β. Σ. Κάλυμνον. 5 φρ. ὁ τόμος. Πωλοῦνται καὶ χωριστὰ ἕκαστος: ὁθεν δύνασθε νὰ ἀγοράσητε ὅσους ἐλλείπουσιν ἡμῖν πρὸς συμπλήρωσιν τῆς σειρᾶς σας. — κ. Κ. Μ. Βαγδάτιον. Ἐνεργάθη καὶ ὁ κ. Σ. Π. ἐπ' ὧ σὰς εὐχαριστοῦμεν. Τὰ ζητηθέντα δύο φύλλα ἀποστέλλομεν μετὰ τοῦ τῆς «Ἐστίας.» Λεπτομερέστερον ἀπαντῶμεν ταχυδρομικῶς. — κ. Α. Β. Ἀλεξάνδρειαν. Τὰ ζητηθέντα καὶ ἐπιστολὴν μας λαμβάνετε ταχυδρομικῶς. — κ. Α. Σ. Ἀλεξάνδρειαν. Οἱ ζητηθέντες τόμοι ἀπιστάλησαν. Τὸ ἀντίτιμον εὐαρεστήθητε νὰ παραδώσητε τῷ κ. Α. Β. — Φίλιπ Μ. Νομίζομεν ὅτι ὀρθὴ εἶνε ἡ ἐκτίμησις. «Ὅτι μὲ παρηγορεῖ καὶ στριχίει ἐναντίον τῆς περιφρονησεως τὴν ὁποίαν ἐνίοτε ὑφίσταται ὑπὸ τῶν μεγάλων ἢ ὀμοίων μου (λέγει ὁ La Bruyère), εἶνε ἡ κείψις αὐτῆ, τὴν ὁποίαν κάμω κατ' ἑμαυτόν.» Οἱ ἀνθρωποὶ αὐτοὶ πιθᾶν, δὲν περιφρονοῦσιν ἐμὲ ἀλλὰ τὴν θέσιν μου, καὶ ἔχουν δίκαιον, διότι εἶνε πολὺ ἄσχημος. Βεβαίως θὰ μὲ ἐλάτρουον ἐάν ἦμην ὑπουργός. Ἄς αἰσθανθῶσιν ὅτι μετὰ μικρὸν θὰ καταλάθῃ τὴν θέσιν, καὶ ἀμέσως ἀρχίζουσιν οἱ χαιρετισμοί, αἱ φιλοφρονήσεις. — Ἐτάσθητε. Τὸν συντάκτην ἀγνοοῦμεν. Τὸ αὐτὸ θέμα θέλει παρακαταθεθῆ βραδύτην καὶ ἡ «Ἐστία». — κ. Ν. Μ. Α. Σόφρον. Ἐν Παιρισί, ἀλλ' ἀγνοοῦμεν τὴν διευθύνσιν του. Ἰγποθέτομεν ὅτι καὶ ἡ ἐπιγραφή ἀπλῶς τοῦ ὀνομασίου του ἀρκεῖ ἵνα φθάσῃ τὸ γράμμα εἰς χεῖράς σου. — κ. Ν. Σ. Ἄνω Βαλόν. Τὸ ἀντίτιμον ἀμφοτέρων ἐνεγείρισεν ἡμῖν ἐκτοτε ὁ κ. Γ. Β. Ἄντιτιμον «Ἀτ. Αὐρῶν» δύνασθε νὰ ἀποστέλλετε ταχυδρομικῶς ἐντός συστημένης ἀποστάσεως. — κ. Σ. Β. Βαλῶν. Ἐπιστολαὶ καὶ ἐπιταγὴ ἐλίφθησαν: ἐνηργήσαμεν δὲ συμπῶνως τῇ παραγγελίᾳ σας. Ἀπάντησιν μας ἔχετε ταχυδρομικῶς. — Κυρία Ε. Π. Τήνον καὶ κ. Ι. Μ. Α. Μάντιστερ, ἰ. Α. Γ. Λευκάδα, Ε. Ν. Σ. Πειραιᾶ, Π. Σ. Ταγαρότ, Η. Μ. Κ. Πρίγκιπον, Ν. Α. Δουράκιον, Γ. Γκ. Ἄρταν, Σ. Κ. Μεσολόγιον καὶ Π. Κ. Χ. Ζάκυνθον. Τὰ ζητηθέντα ἀπεστάλησαν. — Ἐπιθῶσθαι. Ὅρθά μὲν κατ' ὄψιν, τὰ ὁποία ὄμως οὐδέποτε συνεμερίσθη καὶ ἡ κοινωνία. Ἀπὸ τοῦ Ποσειδῶντος γράψαντες:

Τὴν χλανίδα πάντες, ὡς ἔοικεν, οὐκ ἐμὲ, προσηγόρευον: οὐδὲ εἰς νῦν μοι λαλεῖ, μέχρι τοῦ Ναστραδίν-Χότζα, ποιήσαντος τὸν γνωστὸν περὶ τῆς γούνας τοῦ μῦθου, ἡ αὐτῆ ἀπεδοθῆ πάντοτε σημασία εἰς τὴν ἐξωτερικὴν περιβολὴν: ὡς βλέπετε, πολὺ δίκαιον ἔχει ὁ Mantegazza. — κ. Κ. Α. Μεσσήνην. Ἄ λέγεται ὅτι ὁ λίθος ἐξ οὗ ἦτο κατασκευασμένον τὸ μνημεῖον ἦτο πορῶδης, εἰς τὴν ἐξατμίσεως: δὲ τὴν εἰς τοὺς πόρους εἰσχωρούσης κατὰ τὴν νύκτα δρόσου προήρχετο ὁ ἀναδιώμενος ἦχος: ὁ Φρα-διάβολος ἦτο ληστής: Ἴταλὸς διαβόητος διὰ τὰ παράτολμα κατορθώματά του, συλληφθεὶς ὑπὸ τοῦ πατρὸς του Βίκτορος Οὐγκῶ, στρατηγῶ ὄντος: τοῦτον ὑπόθεσιν ἔχει καὶ τὸ γνωστὸν φερώνυμον μελόδραμα γ' Ἰγποθέτομεν ὅτι μετὰ τῶν αὐτῶν ἐξεδοθῆ ἐν περιοδικῷ τινι συγγράμματι ὑπὸ τὸν τίτλον «Τὰ μυστήρια τῆς Φαρμακασσινίας». — κ. Ι. Φ. Σόφρον. Εὐχαριστῶς. Ὡς πρὸς τὰς συνδρομὰς ἔχει κλιῶς. — κ. Ε. Γ. Π. Ρεθύμνην. Τὰ ζητηθέντα ἀπεστάλησαν. Εἰς ἐπιστολὴν σας ἀπηνητήσαμεν ταχυδρομικῶς. — Φιλησῶν πολίτη. Εἰμπορεῖτε νὰ τὸ συστήσητε εἰς τοὺς ἀρμόδιους. Ἄλλαχθ' ὑπάρχουν εἰδικὰ ἀπαγορεύσεις. Τούλαχιστον ἀν ἦτο δυνατόν νὰ ἐξηραμόζετο τὸ ἐν Ἀγγλίᾳ ἐν χρήσει εἰς τὰ τοιαῦτα δημόσια μέρη τοῦ ὄχλου. Ἐκεῖ ἐπιγράφεται παρὰ τὴν θύραν ἀπαγορεύσις τοιαύτη: Παρακα-

λοῦνται οἱ εἰσερχόμενοι νὰ ἀφίνωσι τὰ μαχαιρία τῶν παρὰ τὴν εἴσοδον: οὕτω δὲ προλαμβάνονται τὰ ἀτυχεῖα. — Συγδρομητῆ. Τὰ σημειώμενα β' βλῖα δὲν ὑπάρχουσιν εἰς τὸ ἔκθετον ἡμῶν. Ἐκ τῶν συλλογῶν πληρέστερα εἶνε ἡ τοῦ Ἀραβαντινοῦ περιέχοσις: Ἡπειρωτικὰ ἄσματα, καὶ ἡ τοῦ Passow. Κρητικῶν ἀσμάτων Συλλογὴ τοῦ Γιανναράκη. — Υ'. Shoking, βέβαια: ἀλλὰ πῶς νὰ ἀντικατασταθῇ; . . . Εὐφημότεραν ἀλλ' ἀγνωστον ἐνταῦθα λέξιν ἔχουσιν οἱ Ρουμῆλωται, ὀνομάζοντες τὸ εἶδος αὐτὸ τοῦ ζυμαρικοῦ Συγτροφί. — Φιλοτέχνω. Φοβούμεθα ὅτι θὰ βραδύνῃ ἐπὶ πολὺ ἀκόμη. Κατὰ τὴν γνώμην διασήμου τεχνουργοῦ, ἵνα μνησθῆ τις εἰς τὸ κάλλος: τῆς τέχνης, δέον νὰ μνησθῆ προηγουμένως εἰς τὸ κάλλος τῆς φύσεως καὶ τοῦ βίου αὐτοῦ. Τοῦτο δὲν κατορθοῦται: ἀνευ ἐπαρκούς ἕλλησ μορφώσεως καὶ ἀναπτύξεως. Ὅποια δὲ εἶνε αὕτη παρὰ τοῖς πλείστοις τῶν ἡμετέρων; — κ. Θ. Μ. Α. Χαλκίδα. Ἐλίφθησαν. — κ. Π. Ν. Γ'. Ὡς πρὸς μὲν τὴν ἀξίαν του συμπροσέομεν. Ἐπιεικέστερον δὲ θὰ τὸν κρίνετε καὶ σε: ἐνθυμούμενοι ὅτι ἡ κολλαεῖα εἶνε ἡ δύναμις τῶν μικρῶν.

NEA BIBLIA

Greek Folk-songs from the Turkish provinces of Greece, ἡ δούλη Ἑλλάς: Albania, Thessaly (not yet wholly free), and Macedonia: Literal and metrical Translations by Lucy M. J. Garnett, classified, revised, and edited, with an historical introduction on the survival of Paganism. By John S. Stuart Glennie. London, 1885 Elliot Stock. (Δημῶδη ἄσματα τῆς δούλης Ἑλλάδος, τῆς Ἡπείρου, τῆς Θεσσαλίας (τῶν μὴ πῶ ἐξ ὀλοκλήρου ἐλευθερωθεισῶν ἐπαρχιῶν) καὶ τῆς Μακεδονίας. Ἐμμέτρως κατὰ λέξιν μεταφρασθέντα ὑπὸ Λουκίας Μ. Γ. Γάρνερ, καταταχθέντα, ἐπιθεωρηθέντα καὶ ἐκδοθέντα μεθ' ἱστορικῆς εἰσαγωγῆς περὶ τῶν ἐν Ἑλλάδ. λειψάνων τῆς πολυθείας ὑπὸ Ἰω. Σ. Στιουαρτ Γλένι.) Δον σ. XXXI, 260.

Τὴν δημῶδη ποιήσιν τοῦ ἡμετέρου λαοῦ ἠγωνίως πρῶτος: τῷ ἀγγλικῷ δημοσίῳ ὁ Ch. Brinsley Sheridan μεταφράσας ἐμμέτρως τὴν συλλογὴν τοῦ Φωριέλ, ἐν ἔτος μετὰ τὴν ἐκδοσιν ταύτης. Ἐκτοτε εἰ καὶ ἐπιμελέστερον ἐμελετήθησαν τὰ δημοτικὰ ἡμῶν ἄσματα καὶ πλοῦσιαι συλλογαὶ τούτων ἐξεδοθησαν οὐ μόνον ἐν Ἑλλάδι, ἀλλὰ καὶ ἐν Γερμανίᾳ καὶ ἐν Γαλλίᾳ, ὀλιγοστὰ τούτων μεταφρασθησαν ἀγγλιστὶ ἐν ταῖς «Ἐκλογαῖς» (1856) καὶ ἐν τῇ «Ἑλλάδι» (Boston, 1869) τοῦ C. C. Felton, ἐν τῇ περιηγήσει τοῦ αἰδεσιμωτάτου Τόξερ, ἐν ταῖς «Ἑλληνικαῖς ὕραις» τοῦ Blackie (1874) καὶ ἐν τῇ «Νεοελληνικῇ ποίσει» τῆς Κας Macpherson (1884). Τὴν ἕλλησφιν ταύτην θαυμάως ἀναπληροῖ ἡ προκειμένη συλλογὴ, συγλ' διὰ τὸν ἀριθμὸν τῶν ἐν αὐτῇ περιεχομένων ἄσμάτων, 170 ἐν ὧν, ἀλλὰ διὰ τὴν ἐπιτυχίᾳ ἐκλογῆν τῶν προπρωσεύτων ὅπως παράσχωσιν ἐννοίαν πλήρη πάντων σχεδὸν τῶν εἰδῶν τῆς δημῶδος ἑλληνικῆς ποιήσεως. Τὰ πλείστα τῶν μεταφρασθέντων ἄσμάτων ἐλίφθησαν ἐκ τῆς συλλογῆς τοῦ Ἀραβαντινοῦ καὶ ἐκ τῆς τοῦ Passow: τίσασα δὲ, κατὰ λάθος ἴσως ὡς δημοτικὰ ἐκλήθησαν (ἐν σ. 129-132, 220-234) ἐκ τῶν Μνημοσύνων καὶ τῆς «Κυρὰ Φροσύνης» τοῦ Βαλακρίτου. Δυστυχῶς οὐδ' αὖτε ἐλίφθη ὑπ' ὄψιν ἡ πλουσία Συλλογὴ τῶν κατὰ τὴν Ἡπειρον δημοτικῶν ἄσμάτων τοῦ Χασιώτου, καὶ τὰ ἐν τῇ περιοδικῇ τοῦ ἐν Κωνσταντινουπόλει ἑλληνικοῦ φιλολογικοῦ συλλόγου ἡπειρωτικὰ καὶ μακεδονικὰ ἄσματα, ἐν ᾗ ἐγένετο παρ' ἀξίαν χρήσις τῆς συλλογῆς τοῦ Ἀθ. Οἰκονομίδου (Ἀθ. 1881), ἥτις φέρει μὲν τὸν πομπῶδη τίτλον «Τραγοῦδια τοῦ Ὀλύμπου», ἀλλὰ περιέχει ἄσματα ἐκ προγενεστέρων συλλογῶν σταχυολογηθέντα, ὧν ἐνια εἰς πικυτελῶς ἀγνωστα τοῖς περὶ τὸν Ὀλυμπον οἰκοῦσιν. Οὕτω τὰ ἄσματα, τὰ μεταφρασθέντα ἐκ τῆς συλλογῆς τοῦ Οἰκονομίδου, πλὴν δύο, εἰσι γνωστὰ ἄλλοθεν: τὸ ἐν σ. 81 ἐλίφθη ἐκ τῆς συλλογῆς τοῦ Μανούσου (τ. Β' σ. 71) τὸ ἐν σ. 111 ἐκ τῆς τοῦ Passow (ἀρ. 408): τὸ ἐν σ. 112 ἐκ τῆς τοῦ Χασιώτου (σ. 169): τὰ ἐν σ. 113, 116, 161 ἐκ τῆς τοῦ Passow (ἀρ. 409, 533, 335, 336): τὸ ἐν σ. 175 ἐκ τῶν Αἰωνοτραγοιδιῶν (σ. 173) καὶ τὸ ἐν σ. 254 ἐκ τῆς συλλογῆς τοῦ Χασιώτου (σ. 123).

Ἡ μεταφράσις ὅσον ἔνεστι πιστὴ οὖσα, ἀμιλλᾶται ταῖς ἀρίσταις τῶν ὑπὸ τῶν Γερμανῶν Sanders, Kind, Passow κλπ. φιλοπονηθειῶν ἐμμέτρων μεταφράσεων τῶν δημοτικῶν ᾠσμάτων τῆς Ἑλλάδος, εἶναι δ' ἀσυγκρίτως ὑπερτέρα τῶν εἰς τὴν ἀγγλικὴν μεταφράσεων τοῦ Sheridan. Ὅπως τριῖς ἡμέρας τὸ μέτρον τοῦ πρωτοτύπου, δὲν ἐδυνήθη νὰ πορῶν, ἢ μεταφράσασα πλατυσμοῦς τινὰς, παραβλέποντάς πως τὴν ἀρετὴν γὰρ καὶ ἐξοθενοῦντας τὴν δύναμιν τῆς ἐκφράσεως τοῦ πρωτοτύπου. Καὶ πορνοήσεις παρεξέφρησαν ἐναχοῦ, εἰς ἃς ἄλλως περιπίπτουσιν ἀναποδράτως οἱ ἐκτικῆς δημώδους ἑλληνικῆς μεταφράζοντες ἀλλοδαποὶ, διὰ τὴν ἑλπιῶν ἐπαρκῶν βοηθημάτων πρὸς πλήρη ταύτης κατανοήσιν. Οὕτω τὸ σήντα (= ὅταν, ὁσάκις) μεταφράζει sudden, τὸ σεπτά seven, τὸ τρεμουρτάνα (βόρραξ) the mountain-wind, τὸ ποῦ ἦταν καρχελοφρύδα who had thick dark eyebrows κλπ. Φιλοτιμομένη δὲ νὰ διατηρήσῃ πανταχοῦ ἀκραιφνῆ τὸν ἑλληνικὸν τύπον καὶ χρωματισμὸν τῶν ᾠσμάτων, ἀπεργάζεται τὴν φράσιν σκοτεινὴν καὶ ἀκατάληπτον οὕτω λ. γ. Γιαννιστοπούλα λέγων ὁ Ἕλληνας ἐννοεῖ τὴν ἐξ Ἰωαννίνων κόρην. ἐν ᾧ διὰ τὸν Ἄγγλον τὸ Γιαννιστοπούλα εἶναι ἀπλοῦν καὶ ἐστερημένον ἐννοίας κύριον ὄνομα ὁμοίως τὸ λεβέντης ἀποδίδεται ἀγγλιστὶ διὰ τοῦ leventé, μεταφραζόμενον μᾶλλον ἢ μεταφραζόμενον.

Τῶν μεταφράσεων τῆς Κας Garnett προέταξεν ὁ ἐκδότης δύο εἰσαγωγικὰς μελέτας, τὴν μὲν περιέχουσιν πολιτικὰς καὶ γλωσσικὰς παρατηρήσεις, τὴν δὲ πραγματευομένην περὶ τῶν ἐν Ἑλλάδι λευθάνων τῆς πολυθείας. Ἐν τῇ πρώτῃ διαλάμπει ὁ καὶ ἐν τῇ ἀφιερῶσει τοῦ ἔργου εἰς τοὺς Ἕλληνας τῆς δούλης Ἑλλάδος διατρανούμενος φιλελλητισμὸς τοῦ γράφοντος, καὶ ἀπέψις διατυπῶνται συνεται καὶ ἐρβόεται περὶ τοῦ πολιτικοῦ μέλλοντος τῆς Ἑλλάδος, καὶ περὶ ὁμοσπονδίου ἐνώσεως τῶν Ἑλλήνων καὶ τῶν Ἀλβανῶν, ὑπὲρ ἧς ἐκθύμως καὶ δι' ἄλλων διατριβῶν συνηγόρησεν ὁ κ. Glennie. Ἄλλ' ἡ δευτέρα μελέτη ἐλέγχει δυστυχῶς τὸν γράφοντα παντελῶς ἀπαράσκευον εἰς τὴν ἐξέτασιν τοῦ θέματος, περὶ οὗ πραγματεύεται. Ἄγνων τὰς πλείστας τῶν πρὸ αὐτοῦ ὁμοίων ἐρευνῶν, ἀποτολμᾷ γενικὰς θεωρίας πλημμελεστάτας καὶ συνάγει ἐκ δεδομένων ἀνακριβῶν πορίσματα ἄτοπα καὶ ἀδικαιολόγητα. Οὕτως ὀλίγα ἐκ πολλῶν ἐκλέγοντες ἀκούμεθα νὰ παρατηρήσωμεν αὐτῷ ὅτι πάνθ' ὅσα περὶ καθέριων γράφει ἀνατρέπονται διὰ μόνης τῆς ὀρθῆς ἐξηγήσεως τοῦ στίχου τοῦ δημώδους ᾠσματος (σ. 10), ὃν παρανοήσας τηλικούτον μυθολογικὸν οἰκοδόμημα ἠγείρειν ἐπὶ θεμελίῳ σκληροτάτων ἢ ἡ γέννησις τοῦ Βλαχάδιν ἐκ τοῦ Ὀλύμπου καὶ τῆς Ὀσσης εἶναι πλάσμα τοῦ ποιητοῦ Βαλαωρίτου καὶ οὐχὶ δημώδης παράδοσις· ὅτι ὁ Ἀλγερινὸς δὲν εἶναι the Dawn (ἡ ἀγῆ, σ. 8) ἀλλὰ the Morning-star· ὅτι τὴν ἀτοπίαν τῆς συσχέσεως τοῦ ᾠσματος τῆς Διογένειδος καὶ τοῦ Χαντζερῆ πρὸς τὸν μῦθον τοῦ Ἐνδυμίωνος καὶ τῆς Σελήνης ἤθελε προδήλως εἶδε, ἂν ἐμελέτα πάντα τὰ ᾠσματα τοῦ ἀκριτικοῦ κύκλου, τὰ ὑπαγόμενα εἰς τὸν κλάδον τῆς Διογένειδος· τέλος ὅτι ἡ μόνη πιθανὴ ἐρμηνεία τῆς κατὰ Πλουτάρχῳ παραδόσεως περὶ τοῦ θανάτου τοῦ Πανδὸς ἐστὶν ἡ τοῦ Mannhardt (Wald-u., Feldkulte τ. II. σ. 433 κ.ε.). N. P. H.

ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ ΚΑΙ ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1
Χωρὶς ἐμένα δὲ ἔμπορεῖς νὰ ἔμῃς στιγμῇ
Σὲ σπύτι, ἴς ἐκκλησιᾶ, σὲ κάστρο ἐλευθέρως.
Ἄν μοῦ χωρὶς τὸ κεφάλι ἀπ' τὸ κορμί,
Δὲν ἠμπορεῖς ποτὲ χωρὶς ἐμὲ νὰ ζήσης,
Ὅπου καὶ ἂν στραφῆς, ἐμένα θ' ἀπαντήσης,
Κι' εἶμαι κι' ἐγὼ τοῦ ἐξυτοῦ σου μέρος.

2
Ὅταν ἴς τὰ δάση μὴ φορὰ ἐξῴσα δροσισμένον,
Ἔμενα πάντα σιωπηλό.
Τόρα χωρὶς κρημνὰ ζωῆ, ξερὸ καὶ νεκρωμένο
Μὲ τὴ γλυκύτερη λαλιὰ τὸν κόσμο αὐτὸ μιλῶ.

ΛΥΣΕΙΣ

1
Κύπρος—Κάπρος
2
Αὐχὴν—χὴν.

ΧΡΗΜΑΤΙΣΤΗΡΙΟΝ

10 Μαΐου 1885

Δάνεια τῆς Κυβερνήσεως		Τρέχουσα Τιμὴ
Τῶν 170,000,000 τῶν 5 %	Φρ. χρ.	345.50
» 120,000,000 τῶν 5 »	» »	349.—
» 60,000,000 τῶν 6 »	» »	411.—
» 26,000,000 τῶν 6 »	» »	399.—
» 25,000,000 τῶν 9 »	» »	261.—
» 25,000,000 τῶν 8 »	» »	258.—
» 10,000,000 τῶν 6 »	» »	199.—
» 4,000,000 τῶν 8 »	» »	248.—
» 6,000,000 τῶν 6 »	Δρ. παλ.	91.50
Κτηματικαὶ Ὁμολ. Ἐθν. Τραπεζῆς		
τῶν 60,000,000 μετὰ Λαχείου φρ.		366

Πιστωτικὰ Καταστήματα

ΕΤΑΙΡΙΑΙ

Ἐθνικὴ Τράπεζα τῆς Ἑλλάδος Δρ. ν.	4065.—
Γενικὴ Πιστωτικὴ Τράπεζα . . . Φρ.	156.—
Τράπεζα Βιομηχανικῆς Πίσσεως	90.50
Ἐταιρία Μεταλλουργ. Λαυρίου . . .	60.50
Σιδηρόδρ. Ἀθηνῶν καὶ Πειραιῶς . . .	335.—
Ἐταιρία Φωταερίου Δρ.	

Συναλλάγματα

ΛΟΝΔΙΝΟΥ—Τραπεζικὸν Ὀψεως . . .	26.20
» » » 3μην.	26.—
ΓΑΛΛΙΑΣ — Ἐθνικῆς Τραπεζῆς Ὀψεως	1.01 1/2
» Τραπεζικὸν 3μην.	1.01 3/4

Νομίσματα

Εἰκοσάφραγκον	20.48
Δίρα ὀθωμανικῆ	23.37

ΕΝ Τῷ ΓΡΑΦΕΙῷ ΤΗΣ ΕΣΤΙΑΣ ΠΩΛΟΥΝΤΑΙ ΤΑ ΕΞΗΣ ΒΙΒΛΙΑ

Τοῖς ἐν ταῖς ἐπαρχίαις καὶ τῷ ἐξωτερικῷ ἀποτέλλοντασ ταχυδρομικῶς τῇ προσθήκῃ τῶν ταχυδρομικῶν τελῶν, τυχῶν δὲ δηλοῦσιν οἱ ἐντὸς παρενθέσεων ἀριθμοί.

ΒΑΛΛΩΡΙΤΟΥ (Α.) Ἄπαντα. Τόμος Α' Δραχ.	
Μνημόσυνα — Τόμος Β' Κυρὰ Φροσύνη.	
Ἐκδ. Β'. Τιμὴ καὶ τῶν 2 τόμων	4 (90)
ΒΑΛΛΩΡΙΤΟΥ Ἀθανάσιος Διάκος—Ἀστρα- πόγριανος	2.50 (40)
ΚΑΛΔΙΓΑ (Π.) Μελέται καὶ Λόγοι	12.50 (100)
ΚΟΝΤΟΥ (Κ.) Γλωσσικαὶ Παρατηρήσεις . . .	14.— (110)
ΚΟΥΜΑΝΟΥΔΗ (Σ.) Συναγωγή λέξεων ἀ- θησαυριστῶν ἐν τοῖς λεξικοῖς, δεδεμένον . . .	14.— (100)
ΜΑΘΑ (Ζ.) Κατάλογος ἱστορικός τῶν πρώτων ἐπισκόπων καὶ τῶν ἐφεξῆς Πατριαρχῶν Κωνσταντινουπόλεως. Ἐκδοσις Β'. 1884 . .	4.— (40)
ΜΕΝΔΕΛΕΣΩΝΟΣ (Β.) Ἱστορία τῆς Ἑλλά- δος ἀπὸ τῆς ἐν ἔτει 1453 ἀλώσεως τῆς Κωνσταντινουπόλεως ὑπὸ τῶν Τούρκων μέ- χρι τῶν καθ' ἡμᾶς χρόνων. Μετάφρ. ἐκ τοῦ γερμανικοῦ ὑπὸ Ἄγγ. Βιλάχου. Τόμ. 2 . . .	9.— (100)
ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΟΥ (Ν.) Κυνηγετικὰ μετὰ εἰ- κόνων. 1884	10.— (90)
ΠΑΡΑΣΧΟΥ (Ἀχ.) Ποιήματα. Τομ. 3	13.50 (100)
ΠΑΝΤΑΖΙΑΟΥ (Ι.) Λεξικὸν Ὀμηρικόν. Ἐκ- δοσις 5' 1885	19.— (100)
ΠΑΠΑΡΡΗΓΟΠΟΥΛΟΥ (Κ.) Ἱστορία τοῦ Ἑλληνικοῦ Ἔθνους διὰ τὰ σχολεῖα 1884 . .	80 (30)
ΠΑΠΑΡΡΗΓΟΠΟΥΛΟΥ (Κ.) Ἱστορία Ἀρχαία 1884	5.— (40)
ΠΑΠΑΡΡΗΓΟΠΟΥΛΟΥ (Κ.) Μέση 1884 . . .	4.— (40)
ΧΡΥΣΟΧΟΥ (Μ.) Χάρτης Ἠπειροβεσσαλίας Ἐκδοσις Β'	15.— (100)
ΨΑΡΑ (Π.) Ὁ Ζωολογικὸς Κήπος τῶν πι- δων. Μετὰ ὀραίων χαλκογραφιών	2.25 (30)